Wassel Kernow - Cornish Wassail

Dee Brotherton Jan 2020

Wassel, wassel, a-dro oll an gwydh,
may teffons lowr a frutys rudh.
Wassel, wassel, bennathow dhedha,
re dheffo tresor yn termyn da

1. Y plensyn avalen gans fydhyans fur,
may hyll hi tevi heb strifow meur.
Re geryn hy gwreydh ha skorennow mar grev
ha gwitha hy bewnans gans nerth pub dydh.

2. Ni a's difun ha ri bennath gans kan,
ha lemmyn solempnya gans dons ha gans lamm.
An fordh ma yw gwir, hengovek ha teg,
ha bynner re varwo an avalennek.

3. Re dheffo lowena gans agan wassel,
ha re omglewvons an gwydh milwell.
'Tho gwren ni keskana ha donsya gans hwarth
ha bys vynari bos kowetha fyrv.

Literal Translation

Chorus

Wassail, wassail, around all the trees,
which may grow plenty of red fruit.
Wassail, wassail, blessings to them,
may come treasure in good time.

Verse 1

We plant an apple tree with well advised confidence,
so that she can grow without much struggle.
May we love her roots and branches so strong
and look after her life with energy every day.

Chorus

Verse 2

We awake them and give blessing with song,
and now celebrate with dance and leap.
This way is true, traditional and beautiful,
and may the orchard never die.

Chorus

Verse 3

May there come happiness with our wassail,
and may the trees feel a thousand times better.
So let's sing together and dance with laughter
and for evermore be firm friends.

Chorus